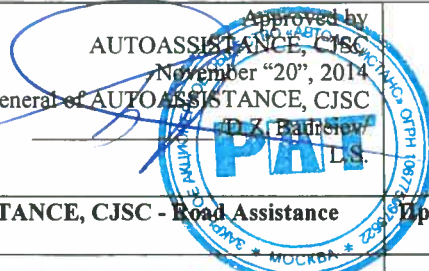



<p style="text-align: center;">Approved by  <b>AUTOASSISTANCE, CJSC</b>      November "20", 2014      Director General of AUTOASSISTANCE, CJSC      Д.З. Бадреев      Д.С.</p> 	<p style="text-align: center;">Утверждено  <b>ЗАО «АВТОАССИСТАНС»</b>      «20» ноября 2014 г.      Генеральный директор ЗАО «АВТОАССИСТАНС»      Д.З. Бадреев      м.п.</p> 
<p><b>Rules of AUTOASSISTANCE, CJSC - Road Assistance</b></p>	<p><b>Правила ЗАО «АВТОАССИСТАНС» «Рoad Assistance»</b></p>
<p>These Rules are the official offer (public offer) of AUTOASSISTANCE, CJSC (hereinafter referred to as "Contractor") to any individual, the holder of a VISA credit card, who had received from the member bank of the "Road Assistance" program a unique ID number of a person having the legal capacity and the necessary powers to conclude the contract with AUTOASSISTANCE, CJSC on terms and in manner, stipulated by the Rules of AUTOASSISTANCE, CJSC and the legislation of the Russian Federation. The Rules contain all the essential terms of the Contract and the order of redrereng of services.</p>	<p>Настоящие Правила являются официальным предложением (публичной офертой) ЗАО «АВТОАССИСТАНС» (далее «Исполнитель») в адрес любого физического лица, держателя банковской карты VISA, получившего от банка-участника программы «Рoad Ассистанс» уникальный номер - идентификатор обладающего дееспособностью и необходимыми полномочиями, заключить Договор с ЗАО «АВТОАССИСТАНС» на условиях и в порядке, установленном Правилами ЗАО «АВТОАССИСТАНС» и действующим законодательством Российской Федерации и содержит все существенные условия Договора и порядок оказания услуг.</p>
<p><b>1. General Conditions</b></p>	<p><b>1. Основные положения</b></p>
<p>For the purposes stipulated by these Rules the following definitions and terms are used:</p>	<p>Для целей, предусмотренных настоящими Правилами используются следующие определения и понятия:</p>
<p><b>Road</b> - transport infrastructure object, dedicated for the flow of traffic, that includes the land plots which are intended for accommodation of the structural elements of the road, road structures and on which objects of roadside service are or may be located.</p>	<p><b>Автомобильная дорога</b> - объект транспортной инфраструктуры, предназначенный для движения транспортных средств и включающий в себя земельные участки, которые предназначены для размещения конструктивных элементов автомобильной дороги, дорожных сооружений и на которых располагаются или могут располагаться объекты дорожного сервиса.</p>
<p><b>ID Activation</b> – submission of the Client information specified in the Rules (registration information) to the Contractor and/or the Contractor’s partner shall be made by the Client for inclusion into the Contractor’s Client Data Base to the extent and in the manner stipulated herein.</p>	<p><b>Активация Идентификатора</b> – сообщение Исполнителю и/или партнеру Исполнителя Клиентом определенной настоящими Правилами информации (учетная информация) о Клиенте для внесения в базу данных Клиентов Исполнителя в объеме и порядке, установленном Правилами.</p>
<p><b>Incident</b> – an incident that occurred after the ID Activation immediately before calling to Contractor in order to request services within the Client’s ID Coverage as a result of the vehicle movement within the Zone of rendering of services and/or with participation of the vehicle, that had occurred with participation of the Contractor’s Client, during which the vehicle was mechanically damaged so that the possibility of its independent movement is excluded or if such movement can inflict additional mechanical and/or other damages or cause of harm.</p> <p>According to the Rules, the Incidents related to the ID include the damage of the vehicle that had occurred in the Zone of rendering of services after the ID Activation immediately before calling the Contractor in order to request services within the Client’s ID Coverage, and also an incident that had occurred in the Zone of rendering of services after ID Activation immediately before calling the Contractor in order to request services within the Client’s ID Coverage in the result of influence of outside objects, actions of third persons, traffic accident or natural disaster, which entails the same consequences.</p>	<p><b>Инцидент</b> – событие, возникшее после Активации Идентификатора, непосредственно перед обращением Клиента к Исполнителю за получением услуг в рамках Наполнения Идентификатора, в результате движения Транспортного средства в Зоне оказания услуг и/или с участием Транспортного средства, произошедшее с участием Клиента Исполнителя, при котором Транспортному средству причинены механические повреждения, исключающие возможность его самостоятельного передвижения, либо если такое передвижение может повлечь возникновение дополнительных механических и/или иных повреждений, или причинение вреда. К Инцидентам по Идентификатору в рамках настоящих Правил относятся неисправность Транспортного средства, возникшая в Зоне оказания услуг после Активации Идентификатора, непосредственно перед обращением Клиента к Исполнителю за получением услуг в рамках Наполнения Идентификатора, а также событие, произошедшее в Зоне оказания услуг, возникшее после Активации Идентификатора, непосредственно перед обращением Клиента к Исполнителю за получением услуг в рамках Наполнения Идентификатора в результате воздействия посторонних предметов, действий третьих лиц, дорожно-транспортного происшествия или стихийных бедствий, и повлекшее такие же последствия.</p>
<p><b>Client ID (Identifier, ID)</b> – unique 9-value number lawfully received by the Client from the Contractor’s Partner, confirming the Client’s right to receive the Contractor’s services as well as the information within the Card’s coverage in accordance the Rules and according to the procedure specified herein.</p>	<p><b>Идентификатор Клиента (Идентификатор)</b> – уникальный девятизначный номер, полученный Клиентом на законном основании от Партнера исполнителя, подтверждающий право Клиента получать услуги Исполнителя, равно как и информацию в пределах наполнения Идентификатора в соответствии с Правилами оказания услуг и согласно описанной в настоящем договоре процедуре.</p>

<p><b>Bank card holder (Client)</b> – legally capable person, the owner of Visa card, who had accepted this public offer, and thus concluded the contract with the Contractor, lawfully obtained the ID, admitted to drive a Vehicle, indicated in the registration data. The subject of the Contract with the Contractor lies in works and services provided by the Contractor on terms and in the manner prescribed by these Rules and applicable law.</p>	<p><b>Держатель банковской Карты (Клиент)</b> – дееспособное физическое лицо – владелец карты Visa, акцептировавшее данную публичную оферту и заключившее таким образом Договор с Исполнителем, на законном основании получившее Идентификатор, допущенное к управлению Транспортным средством, указанным в учетных данных. Предметом Договора с Исполнителем является проведение Исполнителем работ и оказание услуг на условиях и в порядке, предусмотренном настоящими Правилами, и действующим законодательством.</p>
<p><b>Contractor</b> – AUTOASSISTANCE Closed-end joint-stock company (AUTOASSISTANCE, CJSC), Address: 2nd Yuzhnoportovyy Proyezd, house 18, building 2, Moscow 115088, INN 770 664 020 6, OGRN 1067759973522.</p>	<p><b>Исполнитель</b> - Закрытое акционерное общество «АВТОАССИСТАНС» (ЗАО «АВТОАССИСТАНС»). Адрес: 115088, Москва, 2-ой Южнопортовый проезд, дом 18, строение 2, ОГРН 1067759973522, ИНН 7706640206.</p>
<p><b>Client's ID Coverage</b> – the extent and the terms of providing services to the Client by the Contractor according to the terms and procedure stipulated herein.</p>	<p><b>Наполнение Идентификатора</b> - объем и условия оказания услуг, предоставляемых Исполнителем Клиенту в соответствии с условиями и процедурой, указанной в настоящем договоре.</p>
<p><b>Contractor's Partner</b> – any company or a person other than Client that/who cooperates with the Contractor on the basis of and according to the procedures set in the agreements between the Contractor and the Contractor's Partner (hereinafter referred to as the "Partner").</p>	<p><b>Партнер Исполнителя</b> – физическое или юридическое лицо не являющееся Клиентом, и осуществляющее с Исполнителем взаимодействие на основании и в порядке, предусмотренном соглашениями, заключенными между Исполнителем и партнером Исполнителя (далее – Партнер).</p>
<p><b>Rules of Road assistance (Rules)</b> public offer, containing the subject and conditions of the Agreement for the provision of services to the Client by the Contractor, signed in accordance with the provisions set forth by Chapter 28 of the Civil Code of Russian Federation, in the version in effect at the conclusion of the Agreement.</p>	<p><b>Правила Род ассистанс (Правила, настоящие Правила)</b> – публичная оферта, содержащая предмет и условия Договора на оказание услуг Клиенту Исполнителем, заключенного в соответствии с положениями, установленными главой 28 Гражданского кодекса Российской Федерации, в редакции, действующей на момент заключения Договора.</p>
<p><b>Technical Vehicle</b> – an engine-driven device lawfully owned by Contractor or Contractor's Partner designed for road transportation of people, cargo or equipment fixed on it, and aimed for execution of works according to the terms and in the manner specified by the Rules and the current legislation.</p>	<p><b>Техническое транспортное средство</b> – принадлежащее Исполнителю либо Партнеру Исполнителя на законном основании устройство, предназначенное для перевозки по дорогам людей, грузов или оборудования, установленного на нем, приводимое в движение двигателем и предназначенное для проведения работ, на условиях и в порядке, установленном настоящим документом и действующим законодательством</p>
<p><b>Vehicle</b> – an engine-driven device lawfully owned by the Client, designed for road transportation of people, cargo or equipment fixed on it that meets the requirements of respective standards, technical operation rules, manufacturer instructions and other technological normative documents and current legislation specified by the Client during the Card Activation that appears to be the object of the Contractor's works and/or services according to the terms and procedure specified in the Rules, excluding the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Motorcycles, motorbikes and bicycles.</li> <li>- Vehicles brand "Gazelle", "Sobol".</li> <li>- Animal-drawn carriages.</li> <li>- Freight vehicles.</li> <li>- Vehicles build on the basis of the automobiles and are characterized as passenger cars or pickups with allowed maximum mass up to 2 500 (two thousand five hundred) kilograms.</li> <li>- Buses, excluding ones that can be characterized as minivans or minibuses with allowed maximum mass up to 2 000 (two thousand) kilograms according to their design features.</li> <li>- Vehicles that can be characterized as racing cars according to their design features and/or designed for or being used in sports or other similar activities.</li> <li>- Vehicles manufactured more than thirty years ago as well as limited-edition vehicles produced in a series of not more than 100 (one hundred) pieces.</li> </ul>	<p><b>Транспортное средство</b> - приводимое в движение двигателем устройства, принадлежащего Клиенту на законном основании, предназначенные для перевозки по дорогам людей, грузов или оборудования, установленного на нем, отвечающее требованиям соответствующих стандартов, правил технической эксплуатации, инструкций заводов-изготовителей и других нормативно-технических документов и действующего законодательства, указанной клиентом при активации карты, появляется, чтобы быть объектом работ Исполнителя и/или услуги в соответствии с условиями и в порядке, предусмотренном настоящими правилами, за исключением следующих:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Мотоциклы, мопеды и велосипеды.</li> <li>- Транспортные средства марки «Газель», «Соболь».</li> <li>- Гужевые повозки.</li> <li>- Грузовые автомобили.</li> <li>- Транспортные средства, созданные на базе автомобилей, характеризующихся совокупностью своих конструктивных признаков как «легковой» или «пикап», разрешенной максимальной массой более 2 500 кг (двух тысяч пятисот килограмм).</li> <li>- Автобусы, исключая те, которые могут по их конструктивным особенностям характеризоваться как минивэны и микроавтобусы с допустимой массой до 2 000 кг (двух тысяч килограмм).</li> <li>- Транспортные средства, которые могут, по их конструктивным особенностям характеризоваться как гоночные автомобили и/или предназначенные для использования в спортивных или других аналогичных мероприятиях.</li> <li>- Транспортные средства, с момента выпуска которых, прошло более тридцати лет, а также транспортные средства, выпущенные общим тиражом менее, чем сто экземпляров.</li> </ul>
<p><b>Standard vehicle equipment</b> – equipment of the vehicle</p>	<p><b>Штатное Оборудование транспортного средства</b> -</p>

<p>provided by the manufacturer and designed as a part of the vehicle's structure.</p>	<p>оборудование транспортного средства, предоставленное производителем, и разработанное как часть конструкции автомобиля.</p>
<p><b>Tow truck</b> – a special-purpose vehicle owned by the Contractor or Contractor's partner, technically and structurally designed for loading, unloading and transportation of other vehicles by means of total or partial loading or haulage according to the requirements set by the vehicle service instruction and current legislation. For the purposes of the Rules Technical Vehicles can, in some cases, be regarded as Tow trucks.</p> <p><b>Acceptance</b> – any lawful acquisition of ID from the Contractor's Partner by an individual and the Activation of such ID in the manner stipulated by the Rules is regarded by the Parties as the Acceptance. Such acceptance is complete and unconditional, that is a fact of lawful acquisition of the ID by the Contractor's Client and its Activation is a complete and unconditional acceptance (admission) of all conditions of this offer, meaning that a person who had lawfully acquired identifier is familiar with the terms of this offer and, in accordance with the Civil Code of the Russian Federation, is regarded as the person with the Contractor entered into a contractual relationship in accordance with the Rules. The Parties recognize this Contract a contract of adhesion, in which Client join in with the conditions set forth in the Rules of AUTOASSISTANCE, CJSC without any exceptions and reservations.</p>	<p><b>Эвакуатор</b> – специализированное автотранспортное средство, принадлежащее Исполнителю или партнеру Исполнителя, технически и конструктивно предназначенное для погрузки, разгрузки и перевозки других транспортных средств посредством полной или частичной погрузки либо буксировки, в порядке, установленном требованиями инструкции по эксплуатации данного специализированного автотранспортного средства и действующим законодательством. К эвакуаторам, в рамках Правил могут быть приравнены технические транспортные средства.</p> <p><b>Акцепт</b> - Акцептом данной публичной оферты Стороны признают любое законное получение физическим лицом от Партнера Исполнителя Идентификатора и его Активация в порядке, предусмотренном настоящими Правилами. Такой акцепт является полным и безоговорочным, то есть факт законного приобретения Клиентом Исполнителя Идентификатора и его Активация является полным и безоговорочным акцептом (принятием) всех условий настоящей оферты, означающий, что лицо, законно приобретшее Идентификатор, считается ознакомившимся с условиями настоящей оферты и, в соответствии с Гражданским Кодексом Российской Федерации, рассматривается как лицо, вступившее с Исполнителем в договорные отношения в соответствии с условиями данной публичной оферты. Стороны признают настоящий Договор договором присоединения, по которому Клиент присоединяется к условиям изложенным в Правилах ЗАО «АВТОАССИСТАНС», без каких-либо исключений и оговорок.</p>
<p><b>2. Service coverage</b></p> <p><b>2.1 Russia</b>          Moscow and Moscow Region - 50 km from MKAD (the Moscow ring road), 65 cities of the Russian Federation* - 30 km from city administrative borders:</p> <p>*Arkhangelsk, Astrakhan, Barnaul, Belgorod, Veliky Novgorod, Vladivostok, Vladimir, Volgograd, Voronezh, Georgievsk, Ekaterinburg, Essentuki, Zheleznovodsk, Ivanovo, Izhevsk, Irkutsk, Yoshkar-Ola, Kazan, Kaliningrad, Kemerovo, Kirov, Kislovodsk, Kostroma, Krasnodar, Krasnoyarsk (all services except towing), Kurgan, Lipetsk, Magnitogorsk, MinVody, Murmansk, Naberezhnye Chelny, Nizhnevartovsk, Nizhnekamsk, Nizhny Novgorod, Nizhny Tagil, Novokuznetsk, Novorossiysk, Novosibirsk, Omsk, Orenburg, Penza, Perm, Petrozavodsk, Pyatigorsk, Rostov-on-don, Ryazan, Samara, Saint-Petersburg, Saransk, Saratov, Simferopol, Stavropol, Sterlitamak, Surgut, Togliatti, Tomsk, Tula (towing only), Tumen, Ufa, Ulan-Ude (towing only from 09.00 till 18.00 local time ), Ulianovsk, Khabarovsk, Cheboksary, Chelyabinsk, Yaroslavl.</p> <p><b>Republic of Belarus</b>          Towing - 20 km from the place of incident to service center, technical assistance - 15 km from the city administrative borders**          **Minsk, Brest, Vitebsk, Grodno, Gomel, Mogilev, Polotsk, Baranovich, Bobruisk, Kopol, Molodechno, Mozyr, Orsha, Soligorsk, Sloutsk, Cherven, Rogachev, Stolin</p> <p><b>Ukraine</b>          Towing - 50 km from borders of 24 cities***, technical assistance within the boards of 24 Ukrainian cities***:          ***Kiev, Donetsk, Kharkov, Lugansk, Dnepropetrovsk, Zaporozhe, Kherson, Odessa, Nikolayev, Kirovograd, Cherkassy, Poltava, Sumy, Chernihiv, Vinnitsa, Zhitomir, Khmel'nitsky, Chernovtsy, Ternopol, Rivne, Lutsk, Lviv, Ivano-Frankovsk, Uzhgorod</p> <p><b>Europe (45 countries)***</b></p>	<p><b>2. Зона оказания услуг</b></p> <p><b>2.1 Российская Федерация:</b>          г. Москва, а так же территория Московской Области 50 км от Московской Кольцевой Авто Дороги, 65 городов России*; территории на удалении 30 км от административных границ этих городов:</p> <p>*Архангельск, Астрахань, Барнаул, Белгород, Великий Новгород, Владивосток, Владимир, Волгоград, Воронеж, Георгиевск, Екатеринбург, Эссентуки, Железноводск, Иваново, Ижевск, Иркутск, Йошкар-Ола, Казань, Калининград, Кемерово, Киров, Кисловодск, Кострома, Краснодар, Красноярск (все сервисы, за исключением эвакуации), Курган, Липецк, Магнитогорск, Минеральные Воды, Мурманск, Набережные Челны, Нижневартовск, Нижнекамск, Нижний Новгород, Нижний Тагил, Новокузнецк, Новороссийск, Новосибирск, Омск, Оренбург, Пенза, Пермь, Петрозаводск, Пятигорск, Ростов-на-Дону, Рязань, Самара, Санкт-Петербург, Саранск, Саратов, Симферополь, Ставрополь, Sterlitamak, Surgut, Тольятти, Томск, Тула (только эвакуация), Тюмень, Уфа, Улан-Удэ (только эвакуация в период с 09.00 до 18.00 по местному времени), Ульяновск, Хабаровск, Чебоксары, Челябинск, Ярославль.</p> <p><b>Республика Беларусь:</b>          Эвакуация – 20 км от места вызова (инцидента) до техцентра, техпомощь 15 км от административных границ городов**:          **Минск, Брест, Витебск, Гродно, Гомель, Могилев, Полоцк, Барановичи, Бобруйск, Кополь, Мозырь, Молодечно, Орша, Солигорск, Слуцк, Червень, Рогачев, Столин</p> <p><b>Украина:</b>          Эвакуация 50 км от границ 24 городов***, техпомощь в границах 24 городов Украины***:          ***Киев, Донецк, Харьков, Луганск, Днепропетровск, Запорожье, Херсон, Одесса, Николаев, Кировоград, Черкассы, Полтава, Сумы, Чернигов, Винница, Житомир, Хмельницкий, Черновцы, Тернополь, Ровно, Луцк, Львов, Ивано-Франковск, Ужгород</p> <p><b>Европа (45 стран) ****</b></p>

<p>20 km from the place of incident to official dealer's service center</p> <p>***Albania, Andorra, Austria, Belgium, Bosnia &amp; Herzegovina, Bulgaria, Vatican, Hungary, Germany, Greece, Denmark, Ireland, Iceland, Spain, Italy, Cyprus, Kosovo, Latvia, Lithuania, Liechtenstein, Luxembourg, Malta, Macedonia, Morocco, Moldova, Monaco, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, San-Marino, Serbia, Slovak Republic, Slovenia, Turkey, Tunisia, Finland. France. Croatia, Montenegro, Czech Republic, Sweden, Switzerland, Estonia</p>	<p>20 км от места вызова (инцидента) до техцентра официального дилера</p> <p>****Албания, Андорра, Австрия, Бельгия, Босния и Герцеговина, Болгария, Ватикан, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кипр, Косово, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Македония, Марокко, Молдова, Монако, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Румыния, Сан-Марино, Сербия, Словацкая Республика, Словения, Турция, Тунис, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Швеция, Швейцария, Эстония</p>
<p>2.2 The Rules are effective in the territory of the countries listed in clause 2.1 of these Rules, except the areas of armed conflict, war, emergency regulations.</p>	<p>2.2 Правила действуют на территории стран, указанных в пункте 2.1 настоящих Правил, за исключением территорий вооруженных конфликтов, войн, чрезвычайных положений.</p>
<p>2.3 Contractor performs works, renders services on the basis of contracts of the Contractor with the Partners, in the order and on conditions, stipulated by these Rules, solely in respect of Vehicles, specified in registration data on ID Activation.</p>	<p>2.3 Исполнитель выполняет работы, оказывает услуги на основании договоров Исполнителя с Партнерами, в порядке и на условиях, установленных настоящими Правилами, исключительно в отношении Транспортных средств, указанных в учетных данных при Активации Идентификатора.</p>
<p>2.4 In the case of amendments in the Legislation of countries referred to in clause 2.1 of these Rules affecting the legal relations of the parties under the present Rules, they shall be brought into compliance with the newly adopted normative acts from the moment of their entry into force. Conditions not stipulated by the present Rules, are regulated by the legislation of the Russian Federation.</p>	<p>2.4 В случае внесения изменений в Законодательство стран, указанных в пункте 2.1 настоящих Правил, затрагивающих правоотношения сторон по настоящим Правилам, они подлежат приведению в соответствие с вновь принятыми нормативными актами с момента вступления их в законную силу. Условия, не оговоренные настоящими Правилами, регламентируются законодательством РФ.</p>
<p><b>3. Client's ID Coverage</b></p>	<p><b>3. Наполнение идентификатора</b></p>
<p>3.1 Within Client's ID Coverage, the Contractor shall carry out the following works under the Client's order related to the Vehicle specified in the inventory data within the Service zone within the Service zone on a round-the-clock basis, without quantitative restriction, and provides the Client with the following information:</p>	<p>3.1 В рамках Наполнения Идентификатора, Исполнитель выполняет в Зоне оказания услуг по заказу Клиента круглосуточно, без ограничений по количеству следующие работы в отношении Транспортного средства, указанного в учетных данных, и предоставляет Клиенту следующую информацию:</p>
<p>3.1.1 Emergency technical assistance in the event of an Incident and/or an event, equivalent to it in accordance with the Rules;</p>	<p>3.1.1 Экстренная техническая помощь в случае Инцидента и/или приравненного к нему в соответствии с настоящими Правилами события;</p>
<p>3.1.2 The Evacuation of the vehicle of the Client in case of an incident and/or an event equivalent to it in accordance with the Rules;</p>	<p>3.1.2 Эвакуация транспортного средства Клиента в случае Инцидента и/или приравненного к нему в соответствии с настоящими Правилами события;</p>
<p>3.1.3 Providing taxi services in case of an Incident and/or an event equivalent to it in accordance with the Rules under conditions of evacuation of the Vehicle from the place of the Incident;</p>	<p>3.1.3 Предоставление услуг легкового такси в случае Инцидента и/или приравненного к нему в соответствии с настоящими Правилами события при условии эвакуации Транспортного средства с места Инцидента;</p>
<p>3.1.4 Information and consulting support.</p>	<p>3.1.4 Справочно-консультационная помощь.</p>
<p>3.2 Any works and services related to the the actions specified in the clause 3.1 of the Rules, except for informational and consultative support, are provided upon condition that the location of the Vehicle at the time of the Incident on the road within the Service zone, depending on the type of ordered services, and only once for each event which is the reason of application of the Client to the Contractor. In case if the Vehicle is outside of the Service coverage, the services may be provided by the Contractor only in accordance with the procedure referred to in clause 5.4.6 of the present Rules.</p>	<p>3.2 Любые работы и услуги, связанные с выполнением мероприятий, указанных в пункте 3.1 настоящих Правил, кроме справочно-консультационных услуг, выполняются при условии нахождения Транспортного средства в момент Инцидента на Автомобильной дороге в Зоне обслуживания, в зависимости от вида заказываемой услуги, и не более чем один раз по каждому событию, послужившему причиной обращения Клиента к Исполнителю. При нахождении Транспортного средства вне Зоны оказания услуг, услуги могут быть оказаны Исполнителем только в порядке, указанном в пункте 5.4.6 настоящих Правил.</p>
<p>3.3 Client's ID Coverage, specified in clause 3.1 of the Rules includes the following kinds of works and services:</p>	<p>3.3 Наполнение Идентификатора, указанное в пункте 3.1 настоящих Правил включает в себя следующие виды работ и услуг:</p>
<p>3.3.1 Within the framework of the emergency technical assistance, at least one of the following types of works and services shall be carried out:</p>	<p>3.3.1 В рамках экстренной технической помощи не менее чем один из следующих видов работ и услуг:</p>
<p>3.3.1.1 Carrying out of measures related to the start-up of the motor of the Vehicle, including the use of not less than one external source;</p>	<p>3.3.1.1 Проведение мероприятий по запуску двигателя Транспортного средства, в том числе не менее чем от одного внешнего источника;</p>

3.3.1.2 The Emergency repair of the systems of electrical equipment of the Vehicle <sup>1</sup> ;	3.3.1.2 Экстренный ремонт систем электрооборудования Транспортного средства <sup>1</sup> ;
3.3.1.3 Assistance in fueling of the Vehicle (except for fuel gas) in the amount of fuel not exceeding ten liters, which includes at least one of the following types of works, under condition of payment for the fuel used in the Vehicle, and if there is no fuel in the fuel tank:	3.3.1.3 Помощь в дозаправке Транспортного средства топливом (кроме газового топлива) в количестве не более десяти литров, включающая в себя не менее чем один из видов следующих работ, при условии оплаты Клиентом стоимости топлива, используемого в данном Транспортном средстве, и при условии фактического отсутствия топлива в топливном баке:
3.3.1.4 Immediate refueling with the corresponding type of fuel with the observance of the terms and conditions of this procedure, defined in the requirements for operation and maintenance of the Vehicle;	3.3.1.4 Непосредственная заправка топливом соответствующего вида, с соблюдением условий данной процедуры, определенных в требованиях по эксплуатации и обслуживанию данного Транспортного средства;
3.3.1.5 Ensuring the delivery of the Client together with or separately from the Vehicle to the place of the nearest petrol station having the respective type of fuel (and back again, in the case of delivery of the Client separately from the Vehicle) and assistance in refueling the Vehicle with the specified fuel;	3.3.1.5 Обеспечение доставки Клиента вместе или отдельно от транспортного средства до места ближайшей автомобильной заправочной станции соответствующего вида топлива (и обратно, в случае доставки Клиента отдельно от Транспортного средства) и помощь в заправке Транспортного средства указанным топливом;
3.3.1.6 Replacement of wheels of the Vehicle, including the direct replacement of wheels of the Vehicle Assembly with the spare wheel of the Vehicle in the absence of a plucked/faulty bolts/nuts or other systems and mechanisms of the wheel, when there are physical possibilities, by means of applying a regular instrument of the Vehicle <sup>2</sup> , and in the absence of special devices, preventing the removal of the wheels of the Vehicle without the use of other special devices (in the case of absence of the latter the Client);	3.3.1.6 Работы по замене колеса Транспортного средства, включающие в себя непосредственно замену колеса Транспортного средства в сборе на штатное запасное колесо Транспортного средства при отсутствии сорванных/неисправных крепежных болтов/гаек или иных систем и механизмов крепления колеса, при наличии физической возможности, путем применения штатного инструмента Транспортного средства <sup>2</sup> , и при условии отсутствия специальных устройств, исключающих снятие колеса Транспортного средства без применения других специальных устройств (в случае отсутствия последних у Клиента);
3.3.1.7 Opening of the doors of the Vehicle, the trunk of the Vehicle, the hood of the Vehicle, as well as on opening of mechanical anti-theft systems, installed on the vehicle, provided that the design features of Vehicle allow to carry out the work.	3.3.1.7 Проведение работ по вскрытию дверей Транспортного средства, багажника Транспортного средства, капота Транспортного средства, а также по вскрытию механических противоугонных систем, установленных на данном Транспортном средстве, при условии, что конструктивные особенности Транспортного средства позволяют осуществить данные работы.
3.3.2 Within the framework of evacuation of vehicles, at least one of the following types of works and services shall be carried out:	3.3.2 В рамках эвакуации транспортных средств, не менее чем один из следующих видов работ и услуг:
3.3.2.1 Loading of the Vehicle to Tow truck in whole or in part, securing the Vehicle on the Tow truck or fixing of a towing cable to the vehicle in order to tow in accordance with the requirements of the current legislation, operating instructions of this Vehicle and safety requirements, or fixing of a device that will ensure rigid connection between the Tow truck and Vehicle in order to tow in accordance with the requirements of the current legislation, operating instructions for these vehicles and safety requirements;	3.3.2.1 Помещение полностью или частично Транспортного средства на Эвакуатор, закрепление Транспортного средства на Эвакуаторе, либо закрепление буксировочного троса на Транспортном средстве в целях буксировки в соответствии с требованиями действующего законодательства, инструкции по эксплуатации данного Транспортного средства и требованиями техники безопасности, либо закрепление устройства, обеспечивающего жесткую сцепку между Эвакуатором и Транспортным средством в целях буксировки в соответствии с требованиями действующего законодательства, инструкции по эксплуатации данных транспортных средств и требованиями техники безопасности;
3.3.2.2 The Movement of the Vehicle by Tow truck using the methods mentioned above to the place indicated by the Client, within the boundaries of the territory specified in clause 2.1 of the Rules, subject to the requirements of the Rules, current legislation of the territory of rendering of services and operating instructions of the Vehicle and Tow truck;	3.3.2.2 Перемещение Транспортного средства посредством Эвакуатора указанными выше методами в место, указанное Клиентом, в границах территории, указанной в пункте 2.1 настоящих Правил, с учетом требований настоящих Правил, действующего на территории оказания услуг законодательства и инструкций по эксплуатации Транспортного средства и Эвакуатора;
3.3.2.3 Movement of a Vehicle with a Tow truck to the	3.3.2.3 Перемещение Транспортного средства с Эвакуатора на

<sup>1</sup> the Emergency repair of the systems of electrical equipment of the vehicle includes partial maintenance of the battery of a vehicle without the need for charging and/or compulsory opening of the battery; the replacement of standard fuse of the vehicle and/or standard relays of the vehicle, if possible; taking measures to shut down the system alarm and immobilize the vehicle

<sup>1</sup> Экстренный ремонт систем электрооборудования транспортного средства включает в себя частичное обслуживание штатной аккумуляторной батареи транспортного средства без обязательной зарядки и/или обязательного вскрытия штатной аккумуляторной батареи транспортного средства; замену штатных предохранителей транспортного средства и/или штатных реле транспортного средства, при наличии технической возможности; проведение мероприятий по отключению установленной системы сигнализации и иммобилизации транспортного средства.

<sup>2</sup>If the Client insists on the application of the other is not provided by the standard equipment of a vehicle replacement of wheels within the framework of ID coverage the corresponding mark shall be made in a purchase order.

<sup>2</sup> Если Клиент настаивает на применении иных, не предусмотренных штатной комплектацией транспортного средства устройств для проведения работ по замене колеса в рамках наполнения Идентификатора, в заказе-наряде на оказание услуги делается соответствующая отметка.

ground and/or surface of artificial structures, or detaching the towing cable or device, providing a rigid connection between the Vehicle and Tow truck to abandon the Vehicle in the place specified by the Client, within the boundaries of the territory, specified in clause 2.1 of the Rules, subject to the requirements of the Rules, current legislation of the territory of rendering the services and operating instructions of the Vehicle and the Tow truck;	землю и/или поверхность искусственного сооружения, либо отцепление буксировочного троса, либо устройства, обеспечивающего жесткую сцепку между Транспортным средством и Эвакуатором в целях оставления Транспортного средства в месте, указанном Клиентом, в границах территории, указанной в пункте 2.1 настоящих Правил, с учетом требований настоящих Правил, действующего на территории оказания услуг законодательства и инструкций по эксплуатации Транспортного средства и Эвакуатора;
3.3.2.4 Removal of the vehicle from the hard-to-reach places, in the case if the Contractor or the Contractor's Partner possess respective technical possibilities.	3.3.2.4 Проведение работ по извлечению транспортных средств из труднодоступных мест в случае наличия у Исполнителя либо у партнера Исполнителя соответствующей технической возможности.
3.3.3 Within the framework of rendering of taxi services to the Client:	3.3.3 В рамках оказания Клиенту услуги «Предоставление услуг легкового такси»:
3.3.3.1 Ordering a taxi by the Contractor to the Client from the place of delivery of the Vehicle of the Client during the evacuation of the Client's Vehicle, to the place indicated by the Client under condition of payment by the Contractor of such taxi services within limits of 20 km from the administrative borders of the following cities: Volgograd, Voronezh, Yekaterinburg, Kazan, Kemerovo, Krasnodar, Krasnoyarsk, Moscow, Nizhniy Novgorod, Novosibirsk, Perm, Rostov-na-Donu, Samara, Saint-Petersburg, Saratov, Ufa, Chelyabinsk, Yaroslavl.	3.3.3.1 Заказ Исполнителем для Клиента такси от места доставки Транспортного средства Клиента, при оказании Исполнителем услуги по эвакуации Транспортного средства, до места, указанного Клиентом при условии оплаты Исполнителем таких услуг такси в пределах 20 км от административных границ городов: Волгоград, Воронеж, Екатеринбург, Казань, Кемерово, Краснодар, Красноярск, Москва, Нижний Новгород, Новосибирск, Пермь, Ростов-на-Дону, Самара, Санкт-Петербург, Саратов, Уфа, Челябинск, Ярославль.
3.3.4 Within the framework of information and consulting support, at least one of the following types of works and services shall be carried out:	3.3.4 В рамках справочно-консультационной помощи не менее чем один из следующих видов работ и услуг:
3.3.4.1 Provision of background information available in the database of the Contractor by the Contractor's operators:	3.3.4.1 Предоставление силами операторской службы Исполнителя справочной информации, имеющейся в базе данных Исполнителя:
3.3.4.2 Automobile travel assistance throughout Russia - (navigation (traffic jams, infrastructure, etc.), searching for hotels, cafes, service stations, parking places, petrol stations, impound lots (Internet navigation); Road Accident support: emergency services call to the scene: State Road Traffic Safety Inspection, ambulance, EMERCOM and the police;	3.3.4.2 Во время автопутешествия по всей России: навигация в пути, (пробки, инфраструктура, т.п.); поиск гостиниц, кафе, станций технического обслуживания (СТО), мест для стоянки автомобилей, авто – заправочных станций (АЗС), гостиниц, кафе, штрафстоянок; автомобильные дороги (пробки, навигация «интернет по телефону»); Помощь при ДТП: вызов экстренных служб на место происшествия: Государственная инспекция безопасности дорожного движения (ГИБДД), скорая помощь, МЧС, полиция;
3.3.4.3 Legal advice by phone on the following issues:	3.3.4.3 Осуществление юридических консультаций по телефону по вопросам:
3.3.4.4 purchase, customs clearance, taxation, registration, operation, maintenance and repair of vehicles;	3.3.4.4 приобретения, таможенного оформления, налогообложения, совершения регистрационных действий, эксплуатации, обслуживания и ремонта транспортных средств;
3.3.4.5 protection of rights of the consumers during the purchase, operation, maintenance and repair of transport vehicles;	3.3.4.5 в области защиты прав потребителей при приобретении, эксплуатации, обслуживании и ремонте транспортных средств;
3.3.4.6 acquisition, disposal, exchange, pledging, donation, and other civil transactions with the vehicles;	3.3.4.6 приобретения, отчуждения, мены, залога, дарения и совершения иных гражданско-правовых сделок с транспортными средствами;
3.3.4.7 content, development and operation of any parkings and garages, car services, the work of operational services, as well as other legal relations related to automobile transport;	3.3.4.7 содержания, обустройства и эксплуатации автомобильных стоянок и гаражей любого типа, автосервисов, деятельности эксплуатационных служб, а также иных правоотношений в области автомобильного транспорта;
3.3.4.8 customs clearance, temporary departure abroad of the Russian Federation, registration, documents;	3.3.4.8 прохождение таможи, временный выезд за границу Российской Федерации, регистрация, документы;
3.3.4.9 other matters of legal relations in the field of road transport and operation of vehicles, including the relations with the law-enforcement bodies and other organizations in the sphere of automobile transport and the operation of vehicles.	3.3.4.9 по иным вопросам правоотношений в области автомобильного транспорта и эксплуатации транспортных средств, в том числе по вопросам взаимоотношений с правоохранительными органами и иными организациями в сфере автомобильного транспорта и эксплуатации транспортных средств.
3.4 Any services, within the framework of the Client's ID Coverage are performed at the Customer's request, subject to technical and physical opportunities of their implementation, in case if the Contractor doesn't have stationary service equipment, and not more than once for each case, that was the	3.4 Любые услуги, в рамках Наполнения Идентификатора выполняются по требованию Клиента при наличии технической и физической возможности их выполнения, при условии отсутствия у Исполнителя стационарного сервисного оборудования, и не более одного раза по каждому случаю,

reason of application to the Contractor for the services.	послужившему причиной обращения к Исполнителю за получением услуг.
<b>3.5</b> Any work carried out at the request of the Customer under the Client's ID Coverage will only be carried out in his presence, and only upon presentation of the Client's driver's license <sup>3</sup> , certificate of registration of the Vehicle (Vehicle passport or technical passport of the vehicle) and the documents confirming the legality of the ownership of the Vehicle.	<b>3.5</b> Любые работы, выполняемые по требованию Клиента в рамках Наполнения Идентификатора выполняются только в его присутствии и только при предъявлении Клиентом водительского удостоверения <sup>3</sup> , свидетельства о регистрации Транспортного средства (паспорта Транспортного средства или технического паспорта Транспортного средства) и документов, подтверждающих законность владения данным Транспортным средством.
<b>3.6</b> Contractor shall have the right to refuse the execution of any works and services carried out in the framework of the ID Coverage in whole or in part, if it is difficult or impossible due to restriction of access to the Vehicle to the employees of the Contractor and/or the partner of the Contractor, or if the such work may involve a risk of harm.	<b>3.6</b> Исполнитель вправе отказать полностью или частично в выполнении любых работ и услуг, проводимых в рамках Наполнения Идентификатора, если такое выполнение затруднено или невозможно в силу ограничения доступа к Транспортному средству сотрудников Исполнителя и/или партнера Исполнителя, либо если выполнение таких работ связано с возникновением опасности причинения вреда.
<b>3.7</b> Contractor shall not bear liability for the infliction of moral damages to Client, loss of opportunity, downtime, loss of income or other indirect and commercial losses, damages and costs of both Clients and third parties, including, but not limited to fines, accommodation in the hotel during the repair of the vehicle, travel expenses, losses related to the terms of delivery of goods and service production, etc. if these consequences were not caused by the wrongful acts of the Contractor.	<b>3.7</b> Исполнитель не несет ответственности, за причинение Клиенту морального ущерба, упущенной выгоды, простоя, потери дохода и других косвенных и коммерческих потерь, убытков и расходов Клиентов, так и третьих лиц, в том числе, но не ограничиваясь: штрафы, проживание в гостинице во время ремонта транспортного средства, командировочные расходы, потери, связанные со сроками поставки товаров и производства услуг и тому подобное если эти последствия не вызваны виновными действиями Исполнителя.
<b>3.8</b> In accordance with the Rules, the Contractor is not responsible and shall have the right to refuse carrying out the works and/or the provision of services, described in the clause 3.1 of the Rules in the following cases:	<b>3.8</b> В соответствии с настоящими Правилами Исполнитель не несет ответственности и вправе отказать в выполнении работ и/или предоставлении услуг, предусмотренных пунктом 3.1 настоящих Правил в случаях:
<b>3.8.1</b> Deliberate actions of the Client and/or the passengers of the Vehicle that resulted in events, stipulated for by the Rules or by the commission or attempted commission of a crime or other wrongful act;	<b>3.8.1</b> Умышленных действий Клиента, пассажиров Транспортного средства, направленных на наступление события, предусмотренных настоящими Правилами, либо при совершении или попытке совершения указанными лицами преступления или иного противоправного деяния;
<b>3.8.2</b> In case of the Client:	<b>3.8.2</b> При обращении Клиента:
<b>3.8.2.1</b> that was not allowed to drive the Vehicle;	<b>3.8.2.1</b> не допущенного к управлению данным Транспортным средством;
<b>3.8.2.2</b> that does not have the right to drive the vehicles of the relevant category;	<b>3.8.2.2</b> не имеющего права управления транспортными средствами соответствующей категории;
<b>3.8.2.3</b> that does not have documents, confirming the right of possession, use and/or dispose of the Vehicle;	<b>3.8.2.3</b> не имеющего документов, подтверждающих право владения, пользования и/или распоряжения данным Транспортным средством;
<b>3.8.2.4</b> that is in the state of alcoholic, narcotic or toxic intoxication or under the influence of legal drugs, the use of which is contraindicated during the driving, as well as, if the Client refused to undergo a medical examination (expert appraisal) <sup>4</sup> ;	<b>3.8.2.4</b> находящегося в состоянии любой формы алкогольного, наркотического или токсического опьянения или под воздействием медикаментозных препаратов, применение которых противопоказано при управлении транспортными средствами, а также, если Клиент отказался пройти медицинское освидетельствование (экспертизу) <sup>4</sup> ;
<b>3.8.2.5</b> illegal actions of the Customer or third parties in respect of the employee of the Contractor and/or the partner of the Contractor, as well as with the legal requirements of the authorized official and/or other entities about the termination of works or refusal from their carrying out;	<b>3.8.2.5</b> противоправных действий Клиента, третьих лиц в отношении работника Исполнителя и/или партнера Исполнителя, а равно при законных требованиях уполномоченных должностных и/или иных лиц о прекращении выполнения работ или об отказе от их выполнения;
<b>3.8.2.6</b> when the Vehicle, which served as the grounds for the appeal to the Contractor is outside of the territory, provided for in clause 2.1 of the Rules, at the time of the event;	<b>3.8.2.6</b> при нахождении Транспортного средства в момент возникновения события, послужившего причиной обращения к Исполнителю вне территории, предусмотренной пунктом 2.1 настоящих Правил;

<sup>3</sup> In the event of suppression of the driver's license in accordance with established procedure - provisional permit for vehicle driving and copies of the administrative offence report, issued in accordance with the applicable procedure.

<sup>3</sup> При изъятии в установленном порядке водительского удостоверения – временного разрешения на право управления транспортными средствами и копии протокола об административном правонарушении, выданных в установленном порядке.

<sup>4</sup> When the Client is in a condition of alcoholic or narcotic intoxication, execution of any of the works and/or rendering of services shall be suspended until a documentary confirmation of the absence of signs of abuse of drugs, stupefying or causing intoxication substances is provided, or up to the date of loss of effect of the given substances.

<sup>4</sup> При наличии признаков нахождения Клиента в состоянии опьянения или одурманивания, выполнение любых работ и/или выполнение услуг приостанавливается до документального подтверждения факта отсутствия признаков употребления наркотических, одурманивающих или вызывающих опьянение веществ, либо до момента прекращения действия указанных веществ.

3.8.2.7 Client application outside of the validity term of the ID of a Client;	3.8.2.7 обращения Клиента вне срока действия Идентификатора Клиента;
3.8.2.8 use of the Vehicle, indicated in the registration information in the competitions, tests or for driving drill;	3.8.2.8 использования Транспортного средства, указанного в учетной информации в соревнованиях, испытаниях или для обучения вождению;
3.8.2.9 violation by the Client or any other person of the rules of operation of the Vehicle, specified in the accounting information, including the use of technically defective Vehicle, violation of fire safety rules, rules of transportation and storage of flammable, explosive and other dangerous substances, and/or heavy cargo items and safety requirements for the carriage of goods;	3.8.2.9 нарушения Клиентом или иным лицом правил эксплуатации Транспортного средства, указанного в учетной информации, в том числе использование технически неисправного Транспортного средств, нарушения правил пожарной безопасности, правил перевозки и хранения огнеопасных и взрывоопасных и иных опасных веществ, и/или тяжелых грузов и предметов, требований безопасности при перевозке грузов;
3.8.2.10 effects of nuclear explosion, radiation or radioactive contamination;	3.8.2.10 воздействия ядерного взрыва, радиации или радиоактивного заражения;
3.8.2.11 military action, maneuvers or other military actions, civil war, public disturbances of any kind or strikes, confiscation, seizure, requisition, arrest or destruction of the vehicle specified in the registration information on the order of state authorities;	3.8.2.11 военных действий, маневров или иных военных мероприятий, гражданской войны, народных волнений всякого рода или забастовок, конфискации, изъятия, реквизиции, ареста или уничтожения транспортного средства указанного в Учетной информации по распоряжению государственных органов;
3.8.2.12 failure of the Client to communicate the information regarding alteration/ nonconformity of the registration data during the ID activation;	3.8.2.12 не сообщения Клиентом в установленном настоящими Правилами порядке сведений об изменении/несоответствии учетных данных, сообщенных Клиентом при Активации Идентификатора;
3.8.2.13 in the case of abuse of the services of the Contractor by the Client.	3.8.2.13 в случае злоупотребления услугами Исполнителя со стороны Клиента.
3.9 Decision on the extent and form of works and services performed within the framework of Client's ID Coverage, as well as on refusal or failure to perform given works and services fully or partially shall be accepted by the authorized employee of the Contractor and/or partner depending on existing conditions, availability of opportunities and with due consideration of the will of the Client, in accordance with the current legislation of the country in which the services of the Contractor are required, and the Rules. In any case, the Contractor reserves the right to abandon rendering of services all or part fully or partially when there is a suspicion of fraud or other illegal actions of the Client and/or third parties in respect of the Contractor and/or third parties.	3.9 Решение об объеме, виде выполняемых в рамках Наполнения Идентификатора работ и услуг, а также об ограничении исполнения или отказе от исполнения полностью или частично принимается уполномоченным сотрудником Исполнителя и/или партнера в зависимости от имеющихся условий, наличия возможности и с учетом волеизъявления Клиента, в соответствии с действующим законодательством страны, в которой требуются услуги Исполнителя, и настоящими Правилами. В любом случае Исполнитель оставляет за собой право отказать полностью или частично в оказании услуг при наличии подозрений о мошеннических или иных противоправных действиях Клиента и/или третьих лиц по отношению к Исполнителя и/или третьим лицам.
3.10 Contractor shall bear responsibility for the damage caused to the Vehicle of the Client in respect of which the services specified in clauses 3.3.1 and 3.3.2 of the Rules are rendered, if such damage was caused in the result of wrongful acts of the Contractor and/or the Contractor's Partner.	3.10 Исполнитель несет ответственность за вред, причиненный Транспортному средству Клиента, в отношении которого осуществляется фактическое оказание услуг, предусмотренных пунктами 3.3.1 и 3.3.2 настоящих Правил, если такой вред причинен в результате виновных действий Исполнителя и/или Партнера Исполнителя.
<b>4. Validity of the obligations of the Contractor</b>	<b>4. Срок действия обязанностей Исполнителя</b>
4.1 Obligations of the Contractor related to rendering of services and carrying out of works under the ID shall arise immediately after completion of the procedure of ID Activation.	4.1 Обязанности Исполнителя по оказанию услуг, выполнении работ по Идентификатору, возникают непосредственно после завершения процедуры Активации Идентификатора.
4.2 Procedure of ID Activation must be carried out by the Client in accordance with clause 6.2 of the Rules.	4.2 Процедура Активации Идентификатора должна быть совершена Клиентом в соответствии с пунктом 6.2 настоящих Правил.
4.3 validity term of the Contractor's obligations of described in the clause 3.1 of the Rules shall expire at 0 o'clock (Moscow time) of the day following the three hundred ninety-sixth day from the moment of ID transfer from the Contractor to the Partner.	4.3 Срок действия обязанностей Исполнителя, указанных в пункте 3.1 настоящих Правил истекает в 0 часов Московского времени дня, следующего за триста девяносто шестыми сутками с момента передачи Исполнителем в адрес Партнера Идентификатора.
4.4 In the cases, stipulated by clauses 6.7, 6.8 of the Rules, the rendering of services in relation to the particular Vehicle, to which the ID of the Client was assigned during the ID Activation, shall be unilaterally stopped by the Contractor by means of reasonable written notice.	4.4 В случаях, предусмотренных пунктами 6.7, 6.8 настоящих Правил прекращение оказания услуг в отношении конкретного Транспортного средства, за которым был учтен Идентификатор Клиента при Активации Идентификатора, осуществляется Исполнителем в одностороннем порядке путем направления письменного мотивированного уведомления.
4.5 Contract shall be deemed terminated as related to the particular Vehicle after 24 hours from the moment of sending of the respective notification by the Contractor.	4.5 Договор считается расторгнутым в части оказания в отношении конкретного Транспортного средства ровно через 24 часа с момента направления Исполнителем соответствующего уведомления.



<b>5. The rights and obligations of the client and the Contractor</b>	<b>5. Права и обязанности клиента и Исполнителя</b>
<b>5.1 The Client has the right to:</b>	<b>5.1 Клиент имеет право:</b>
<b>5.1.1.</b> Request and order the services of the Contractor, receive reference and advisory information in accordance with the procedure, stipulated by section 3 of the Rules.	<b>5.1.1.</b> Требовать и заказывать оказание услуг Исполнителем, получать справочно-консультационную информацию в соответствии с порядком, предусмотренным разделом 3 настоящих Правил.
<b>5.1.2</b> Inform the employees of the Contractor and/or partners of the Contractor about all of the disadvantages of works, reference and advisory information.	<b>5.1.2</b> Сообщать Исполнителю обо всех недостатках работ, справочно-консультационной информации сотрудникам Исполнителя и/или партнерам Исполнителя.
<b>5.1 Client shall be obliged to:</b>	<b>5.2 Клиент обязан:</b>
<b>5.2.1</b> Personally order, purchase and use the services of the Contractor as well as reference and advisory information provided to him by the Contractor.	<b>5.2.1</b> Лично заказывать, приобретать и пользоваться услугами Исполнителя и предоставленной Исполнителем справочно-консультационной информацией, их плодами и результатами.
<b>5.2.2</b> Ensure the reliability of accounting information provided by an employee of the Contractor and/or the partner during service rendering.	<b>5.2.2</b> Обеспечить достоверность учетной информации, сообщаемой сотруднику Исполнителя и/или партнера при оказании услуги.
<b>5.2.3</b> When ordering services and/or works, provide the employee of the Contractor and/or partner with full and reliable information on the characteristics of the ordered services or works, as well as information on the place of their receipt. Services can be ordered by phone 8-800-555-84-72. In the case is the services are required outside the territory of the Russian Federation, the services be ordered by phone +7-495-221-84-72.	<b>5.2.3</b> При заказе услуги и/или работы, сообщать сотруднику Исполнителя и/или партнера полную и достоверную информацию о характеристиках заказываемых услуг или работ, а также о необходимом месте их получения. Заказ услуги осуществляется путем обращения по телефону 8-800-555-84-72. В случае обращения Клиента за услугами, находящегося вне пределов территории Российской Федерации, заказ услуг осуществляется по телефону +7-495-221-84-72.
<b>5.2.4</b> Before the beginning of performance of works and/or rendering of services, stipulated by the Rules, to provide to the employee of the Contractor and/or the partner on the first demand of the driver's license or provisional permit and a copy of the administrative offence report in case of confiscation of the driver's license in due order) of the relevant category, certificate of registration of the Vehicle, the documents, confirming the right of possession, use or disposition of the Vehicle.	<b>5.2.4</b> Перед началом выполнения работ и/или оказания услуг, предусмотренных настоящими Правилами предъявить сотруднику Исполнителя и/или партнера по первому требованию водительское удостоверение (временное разрешение и копию протокола об административном правонарушении в случае изъятия водительского удостоверения в установленном порядке) соответствующей категории, свидетельство о регистрации данного Транспортного средства, документы, подтверждающие право владения, пользования или распоряжения данным Транспортным средством.
<b>5.2.5</b> Timely monitor the volume and quality of the executed works, services rendered and accept the work performed and services rendered in the manner, stipulated by the Rules.	<b>5.2.5</b> Своевременно проверять объем и качество выполненных работ, оказанных услуг и принимать выполненные работы, оказанные услуги в порядке, предусмотренном настоящими Правилами.
<b>5.2.6</b> After completion of the works, sign the documents prepared by employee of the Contractor and/or partner. In case of disagreement with the data contained in the documents, prepared after completion of the works, or dissatisfaction with the quality of the services rendered immediately report this to the Contractor by phone and/or set forth the objections regarding the prepared documents in writing.	<b>5.2.6</b> После окончания выполнения работ подписать все документы, оформляемые сотрудником Исполнителя и/или партнера. При несогласии с данными, содержащимися в документах, оформляемых по окончании работ, или неудовлетворенности качеством услуг немедленно сообщить об этом к Исполнителю по телефону и/или письменно изложить свои возражения в оформляемых документах.
<b>5.2.7</b> Comply with the recommendations related to services performed by the Contractor made by the representatives of the Contractor, as well as the Contractor's Partners.	<b>5.2.7</b> Выполнять все рекомендации, данные представителями Исполнителя, а также партнерами Исполнителя, касающиеся оказываемых Исполнителем услуг.
<b>5.2.8</b> Contain the Vehicle specified in the account information in good condition, take precautions in order to prevent damage to the vehicle.	<b>5.2.8</b> Содержать Транспортное средство, указанное в учетной информации в исправном состоянии, принимать меры предосторожности в целях предотвращения причинения ущерба транспортному средству.
<b>5.2.9</b> Comply with these Rules.	<b>5.2.9</b> Выполнять условия настоящих Правил.
<b>5.3 Contractor has the right to:</b>	<b>5.3 Исполнитель имеет право:</b>
<b>5.3.1</b> Provide services and to perform works, stipulated by the coverage of a Client's Identifier, both by its own efforts and by the efforts of the Contractor's partners, for actions of which the Contractor is responsible as for its own actions.	<b>5.3.1</b> Оказывать услуги и выполнять работы, предусмотренные наполнением Идентификатора Клиента, как своими силами, так и силами и за счет партнеров Исполнителя, за действия которых Исполнитель отвечает как за собственные.
<b>5.3.2</b> Check the information provided by the Client, as well as fulfillment of the conditions of the present Rules by the Client.	<b>5.3.2</b> Проверять представленную Клиентом информацию, выполнение Клиентом условий настоящих Правил.
<b>5.3.3</b> Carry out the inspection of the damaged Vehicle.	<b>5.3.3</b> Проводить осмотр и обследование поврежденного Транспортного средства.
<b>5.3.4</b> Refuse to render the services and perform works in accordance with clause 6.8 of the Rules.	<b>5.3.4</b> Отказать в предоставлении Клиенту услуг и выполнении работ, в соответствии с пунктом 6.8 настоящих

	<b>Правил.</b>
<b>5.3.5</b> Early termination of the rendering of services in case of violation of the Rules by the Client.	<b>5.3.5</b> На досрочное прекращение оказания услуг в случае нарушения Клиентом, условий настоящих Правил.
<b>5.3.6</b> Completely or partially refuse to render the services and to provide reference and advisory information to the Client in the provision following cases:	<b>5.3.6</b> Отказать полностью или частично Клиенту в предоставлении услуг, справочно-консультационной информации, в случаях:
<b>5.3.6.1</b> Unconformity of the data informed during the activation of the Identifier, to the corresponding records, reported to and/or assigned by the Client during the order, the acquisition and/or obtaining the services of the Contractor, as well as by the non-validity of the information provided by the Contractor and/or the partner of the Contractor when ordering services of the Contractor regarding the desired characteristics of the services or on the amount, time and place of receipt of services.	<b>5.3.6.1</b> Несоответствия учетных данных, сообщенных при активации Идентификатора, соответствующим учетным данным, сообщенным и/или предоставленным Клиентом при заказе, приобретении и/или получении услуг Исполнителя, а равно при несоответствии действительности информации, предоставленной Исполнителю и/или партнеру Исполнителя при заказе услуг Исполнителя о желаемых характеристиках таких услуг, либо об объеме, месте и времени получения услуг.
<b>5.3.6.2</b> Order of the Client related to performance of any action in respect of any vehicle (with a different identification number plates, identification numbers, and other identifying features) not indicated in the record data, reported during the ID Activation.	<b>5.3.6.2</b> Заказа Клиентом выполнения каких либо действий в отношении иного транспортного средства (с иными опознавательными регистрационными знаками, идентификационными номерами и тому подобными квалифицирующими признаками), чем указано в учетных данных, сообщенных при Активации Идентификатора.
<b>5.3.6.3</b> The Client violates provisions of the Rules.	<b>5.3.6.3</b> Нарушения Клиентом условий настоящих Правил.
<b>5.3.6.4</b> If the need for their order or purchase is caused by the unlawful interests of the Client, as well as in cases, when the execution of such orders is directly and/or effectively connected with a need for violation by the Contractor of the requirements of the current legislation or moral standards accepted by the society.	<b>5.3.6.4</b> Если необходимость их заказа или приобретения вызвана противоправными интересами Клиента, а равно в случаях, когда их выполнение непосредственно и/или фактически связано с необходимостью нарушения Исполнителем требований действующего законодательства, принятых в обществе норм нравственности и морали.
<b>5.3.7</b> When contacting the Contractor for the services, to receive the consent of the Client for processing of his personal data by the Contractor. In case of absence of such consent, the Contractor shall have the right to refuse the rendering of services.	<b>5.3.7</b> При обращении Клиента к Исполнителю за услугами, получить согласие обратившегося Клиента на обработку его персональных данных Исполнителем. В случае отсутствия такого согласия, Исполнитель вправе отказать в оказании услуг.
<b>5.4 The Contractor is obliged to:</b>	<b>5.4 Исполнитель обязан:</b>
<b>5.4.1</b> Ensure the rendering of services in the amount, manner and with quality corresponding to the requirements of the Rules, the current legislation and requirements for this kind of services within the ordinary business turnover.	<b>5.4.1</b> Обеспечить предоставление услуг, в объемах, порядке и с качеством, соответствующим требованиям настоящих Правил, действующего законодательства и требованиям, предъявляемым к подобного рода услугам в условиях обычного делового оборота.
<b>5.4.2</b> To Render other services on the basis and in the order, stipulated by the Rules and the current legislation.	<b>5.4.2</b> Оказать иные услуги, на основании и в порядке, предусмотренном настоящими Правилами и действующим законодательством.
<b>5.4.3</b> Inform the Client about the list of documents required to appeal to the Contractor in any given situation.	<b>5.4.3</b> Сообщить Клиенту перечень документов, необходимых к представлению для обращений к Исполнителю в тех или иных ситуациях.
<b>5.4.4</b> Not to disclose information about the Client, except for cases directly provided for by the legislation of the Russian Federation. The Contractor reserves the right to disclose Client's information to its Partners on the conditions, to the extent and in the manner stipulated by the Contract, signed with a partner but only in case, if the disclosure of the information is necessary for the fulfillment of obligations in the Client's interests stipulated by the Agreement.	<b>5.4.4</b> Не разглашать сведений о Клиенте, за исключением случаев, прямо предусмотренных законодательством Российской Федерации. Исполнитель оставляет за собой право сообщать сведения о Клиенте своим Партнерам на условиях, в объеме и порядке, предусмотренном Договором, заключенным с партнером но только в случае, если сообщение этих сведений необходимо для выполнения обязательств предусмотренных Договором в интересах Клиента.
<b>5.4.5</b> Perform other actions provided by the Rules and the current legislation.	<b>5.4.5</b> Совершать иные действия, предусмотренные настоящими Правилами и действующим законодательством.
<b>5.4.6</b> In case if the Services related to the Vehicle need to be provided outside the territory specified in clause 2.1 of the Rules, the Services of a Contractor may be provided only under the following conditions: • payment for the Services of the Contractor in the place of provision of services in cash according to the current price list of the Contractor. If the Services are rendered to the Client by the Contractor's partner, the money is paid to the Contractor.	<b>5.4.6</b> В случае необходимости оказания Услуг в отношении Транспортного средства за пределами территории, указанной в пункте 2.1 настоящих Правил, Услуги Исполнителя могут быть оказаны, только при условии: • оплаты Клиентом Услуг Исполнителя на месте оказания услуги наличными денежными средствами согласно действующего прейскуранта Исполнителя. При оказании услуг Клиенту Партнером Исполнителя, услуги оплачиваются в кассу Партнера по ценам Партнера.
<b>6. Special conditions</b>	<b>6. Особые условия</b>
<b>6.1</b> Activation of the Client's ID shall be carried out by the Client within 396 days from the date of transfer of the ID by the Contractor to the Partner of the Contractor.	<b>6.1</b> Активация Идентификатора Клиента осуществляется Клиентом в течение 396 суток с момента передачи Исполнителем Идентификаторов в адрес Партнера Исполнителя.

<p>6.2 After receiving the Identifier the Client shall refer to the Contractor and inform him of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ID number of the Client;</li> <li>- full name of the Client</li> <li>- contact address of the Client</li> <li>- comprehensible method of contact with the Client including, if applicable, office phone, home phone, mobile phone and e-mail address.</li> <li>- state registration plate of the Vehicle, belonging to the Client on any legal grounds (if any);</li> <li>- mark, model, year of manufacture, color (specified in the registration certificate/passport of a vehicle) of the Vehicle, belonging to the Client on any legal grounds;</li> <li>- place of purchase of the ID by the Client (the name of the partner bank of the Contractor).</li> </ul>	<p>6.2 Клиент, получив Идентификатор обращается к Исполнителю и сообщает Исполнителю свои следующие учетные данные:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- номер Идентификатора Клиента;</li> <li>- Фамилия, имя отчество Клиента;</li> <li>- Контактный адрес Клиента;</li> <li>- доступный способ связи с Клиентом, в том числе, при их наличии – номера рабочего, домашнего и мобильного телефонов и адрес электронной почты;</li> <li>- государственный регистрационный знак Транспортного средства, принадлежащего Клиенту на любом законном основании (при наличии государственного регистрационного знака);</li> <li>- марка, модель, года выпуска и цвет Транспортного средства, принадлежащего Клиенту на любом законном основании, указанных в свидетельстве о регистрации Транспортного средства или паспорте Транспортного средства;</li> <li>- место приобретения Клиентом Идентификатора (название Банка Партнера Исполнителя).</li> </ul>
<p>6.3 The Contractor's Liability shall be terminated in the cases specified in clause 3.1 of the Rules.</p>	<p>6.3 Обязательства Исполнителя прекращаются в случаях, предусмотренных пунктом 3.1 настоящих Правил.</p>
<p>6.4 Within the framework of the Rules the notifications, reports, statements and other possible correspondence between the Parties made in writing, sent and/or received by means of electronic, telephone and other means of communication shall be deemed equally appropriate. When using the short messages service (SMS) to transfer them to the devices, intended for reception/transmission of such messages this rule applies only to communications sent by the Contractor. The Contractor reserves the right to use the information received during the ID activation on the terms and in the manner stipulated by the Rules reasonably and in good faith in order to execute the Contract and the Rules, including the transfer of this information to the Partners of the Contractor for the same purposes. During the ID activation, the Client accepts the terms of the Rules, and confirms his consent for such use of his information.</p>	<p>6.4 В рамках настоящих Правил надлежащими в равной степени признаются уведомления, сообщения, заявления и иная возможная переписка между Сторонами, совершенная письменно, отправленная и/или полученная посредством электронных, телефонных и иных средств связи. При использовании служб коротких текстовых сообщений (SMS-сообщений) при передаче их на устройства, предназначенные для приема/передачи таких сообщений это правило применяется только для сообщений, направленных со стороны Исполнителя. Исполнитель оставляет за собой право использовать информацию, при активации Идентификатора на условиях и в порядке, предусмотренном настоящими Правилами разумно и добросовестно в целях исполнения Договора и настоящих Правил, в том числе передавать эту информацию Партнерам Исполнителя для тех же целей. Активируя Идентификатор, Клиент принимает условия настоящих Правил, и подтверждает свое согласие на такое использование указанной информации.</p>
<p>6.5 The Parties have agreed that the services of the Contractor shall be rendered only in relation to the Vehicle specified in registration data. In case of any changes in the data on state registration signs of the Vehicle (including the signs of the "Transit"), in case of their replacement or loss, the Client is obliged to report such changes to the Contractor within one calendar day from the moment of their occurrence, and the Contractor shall make introduce the respective alterations to the registration data. Date of expiry of the duties of the Contractor related to the Identifier in the case of change of registration data shall not be suspended, nor be extended.</p>	<p>6.5 Стороны договорились, что услуги Исполнителя оказываются только с тем Транспортным средством, которое указано в учетных данных. В случае изменения сведений о государственных регистрационных знаках Транспортного средства (в том числе знаках «Транзит») в случаях их замены при утере или утрате, Клиент обязан сообщить о таком изменении Исполнителю в течение одного календарного дня с момента такого изменения, а Исполнитель – внести соответствующие изменения в учетные данные. Срок действия обязанностей Исполнителя по Идентификатору в случае изменения учетных данных не приостанавливается, и не продлевается.</p>
<p>6.6 When specifying the data on related to the vehicles that do not constitute the object of rendering of services in the credentials, performance of works in accordance with the Rules (that is, the characteristics that do not match the description of the Vehicle from Chapter 1 of the Rules), the Client shall not have the right to use services and works within the framework of the emergency technical assistance and evacuation of the Vehicle. The Contractor shall be entitled to provide services and to perform works in respect to such Vehicles at its own discretion and in the presence of technical possibility.</p>	<p>6.6 При указании в учетных данных транспортных средств, не являющихся объектом оказания услуг, выполнения работ в соответствии с настоящими Правилами (то есть характеристики которые не соответствуют характеристикам, указанным в главе 1 настоящих Правил в понятии Транспортное средство, Клиент не вправе пользоваться услугами и работами в рамках экстренной технической помощи и эвакуации Транспортных средств. Исполнитель вправе оказать указанные услуги, выполнить указанные работы в отношении таких Транспортных средств по своему усмотрению при наличии технической возможности.</p>
<p>6.7 The Contractor shall have the right to unilaterally stop rendering of services in respect to the Vehicle before the period specified in clause 4.3 of the Rules in the case of three documented violations of the services of the Contractor by the Client.</p>	<p>6.7 Исполнитель вправе в одностороннем порядке прекратить раньше срока, указанного в пункте 4.3 Правил, оказание услуг в отношении Транспортного средства в случае документально доказанного трехкратного злоупотребления услугами Исполнителя со стороны Клиента.</p>
<p>6.8 The Parties have agreed to consider the following actions of the Client as the violation of services of the Contractor:</p>	<p>6.8 Стороны договорились считать злоупотреблением услугами Исполнителя со стороны Клиента следующие</p>

<ul style="list-style-type: none"><li>- Failure to meet the recommendations of the Contractor provided to the Client during the rendering of services on the terms and in the manner, stipulated by these Rules;</li><li>- Ordering of Vehicle transportation services or emergency technical support in cases not stipulated by the Rules;</li><li>- Deliberate ordering of technical assistance services without the need for them, as well as deliberate deception of the Contractor when referring to the necessity of works and services on the terms and in the order, stipulated by the Rules;</li><li>- Any deliberate actions of the Client, aimed at the execution of works in a manner other than that established by the Rules.</li></ul>	<p>действия Клиента:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Невыполнение рекомендаций Исполнителя, данных Клиенту при оказании услуг на условиях и в порядке, предусмотренных настоящими Правилами;</li><li>– Заказ услуг по транспортировке Транспортного средства или экстренной технической помощи в случаях, не предусмотренных настоящими Правилами;</li><li>– Умышленный заказ услуг по технической помощи без необходимости, а равно умышленный обман Исполнителя при указании необходимости в выполнении Исполнителем работ, оказании услуг на условиях и в порядке, предусмотренном настоящими Правилами;</li><li>– Любые умышленные действия Клиента, направленные на выполнение Исполнителем работ, в порядке ином, чем установлено настоящими Правилами.</li></ul>
---	---